

תוכניה

ידיד הספרים הבינלאומי בירושלים

JERUSALEM INTERNATIONAL
BOOK FAIR



מתחם התחנה הראשונה

ובמוסדות התרבות הסמוכים:
סינמטק ירושלים, משכנות שאננים ותיאטרון החאן

8-12.2

י"ט-כ"ג בשבט התשע"ה

הכניסה חופשית!

על בסיס מקום פנוי

תננית מלאה ואידועים בשפות זרות באתר: www.jbookfair.com או בפייסבוק

18:30-17:30 "ילדה שלא מן העולם הזה"
אהרן אפלפלד משוחח עם ג'נבייב בריסאק
[צרפת]. השיחה בצרפתית בתרגום לעברית

סינמטק

17:00-16:00 "העיניים הצהובות של התנינים"
קתרין פנקול [צרפת] במפגש עם מיכל גוברין.
המפגש בצרפתית בתרגום לעברית [אולם 2]

19:30-18:00 לכתוב את הכאב
רופאים כותבים - שגית ארבל-אלון,
נפתלי ברזניאק ודני כספי משוחחים עם
הדסה וולמן [אולם 2]

משכנות שאננים

אודיטוריום

12:00-10:30 "איש ליד מכונה"
דוד ויצטום משוחח עם סטף ורטהיימר.
המפגש באנגלית

13:30-12:30 איסמעיל קאדרה [אלבניה]
זוכה פרס ירושלים לשנת 2015,
משוחח עם יורם מלצר. המפגש בצרפתית
בתרגום סימולטני לעברית

18:00-16:30 על ספרי מסעות ועליה לרגל
משה גלעד משוחח עם דבי הרשמן,
צבי גילת וחיים היימס

19:45-18:30 "ישראלים, ברלין"
בהשתתפות שגריר גרמניה בישראל -
אנדראס מיכאלס, פניה עוז-זלצברגר,
אלדד בק וקטיה פטרובסקה. בהנחיית
וולף אירו, מנהל מכון גתה בישראל

22:30-21:00 שירים על ספר הישר
משוררים בעקבות התנ"ך עם יוסף עוזר,
חמוטל בר-יוסף ואסתר אטינגר.
ליווי מוסיקלי: אנה שפיץ, עידן חיים דוד
וניב קאופמן. בהנחיית אליעז כהן.
בשיתוף "משיב הרוח"

אולם פוסטל

18:00-16:30 "קרקס של חרוזים"
שירה הומוריסטית בהנחיית בעז יניב.
סדנת כתיבה לילדים בגילאי 11-13.
בשיתוף "מקום לשירה"

אולם ניונאלי

19:00-17:45 "מזמור"
בוגרי "מזמור" מכל הזמנים במעגל קריאה
פתוח. בהנחיית תומר דבורה קהת שור
ועמיחי חסון. בשיתוף "משיב הרוח"

20:45-19:30 דואט לשירה
שמעון אדף ויורם ניסינוביץ משוחחים
וקוראים מיצירתם. בשיתוף "משיב הרוח"

18:15-17:30 "זבנג" מחדש
אורי פינק מדבר ומצייר קומיקס

20:00-19:00 הסיפור היהודי
אווה מנסה [אוסטריה] במפגש עם אלנה
לוונטל [איטליה] וג'נבייב בריסאק [צרפת].
בהנחיית שירי לב-ארי. המפגש באנגלית

22:00-20:30 האירוטיקה בספרות הישראלית
ענת לב-אדלר, איילת סוויצקי
ואוריאל קון משוחחים עם שירי לב-ארי

אולם התצונה

17:15-16:30 "דון קישוט"
שעת סיפור לילדים עם חוליית קריגר.
בשיתוף מכון סרוונטס

18:15-17:30 "עץ אבא"
דבורה בושרי משוחחת על ספרה.
בשיתוף ספריית פיג'מה

גלריה

21:30-20:00 מתח באוויר
על ספרות המתח העולמית,
מקורותיה ועתידיה - בוגדן האריב [רומניה]
משוחח עם דרור משעני

תיאטרון החאן

11:00-10:00 ספרויות אחיות -

בין יידיש לעברית
לילך נתנאל, מתן חרמוני וז'יל רוזייה
[צרפת]. בהנחיית שירי לב-ארי
המפגש בעברית

17:15-16:00 "טקסטים לעתיד"
אנשי רוח ישראלים וגרמנים בוחרים בטקסט
גרמני. בהשתתפות אברום בורג, משה
צימרמן, עידן צבעוני ווולף אירו [גרמניה].
בשיתוף מכון גתה.
האירוע באנגלית ובעברית

בגדד-ירושלים בשולי האש

רוני סומק משוחח עם סאלח אל-חמדני

בהנחיית גלעד מאירי
ליווי מוסיקלי: לונא אבו-נסאר
בשיתוף "מקום לשירה"
המפגש באנגלית, צרפתית ועברית

סינמטק, אולם 1
20:00-22:00

אירוע פתיחה

ימק"א
19:00

טקס
הענקת
פרס
ירושלים

מתחם התחנה
20:00

DJ | ZEBRA
ערב פואטיקה
TATRAN
שי צודי
ונבחרת הגדול
של המזרח התיכון

יום שני 9.2

מתחם התחנה

אוהל הייז

11:00-10:00 בישול בארמית
רונית ורד משוחחת על "ספר הבישול
הכורדי" עם ורדה שילה ובתיה מזור-הופמן

13:00-11:30 מבלוג ל"ספר מתוק"
נטלי לויין ואפרת ליכטנשטט בשיחה עם
רונית ורד

17:15-16:30 ילדים, הורים וסיפורים אהובים
נירה הראל מדברת על ספריה

מתחם התחנה

אוהל היד

12:30-11:30 ספרי בישול וסיפורי אוכל עם בני סידא

17:15-16:30 "תראו את הילד" מפגש עם צרויה שלו על ספרה

18:30-17:30 "צפוף בבית" ו"משה והגדי" אפרים סידון ודני קרמן ישוחחו על ספריהם וידגימו. בשיתוף ספריית פיג'מה

20:45-19:30 סודות מחדר העריכה מה קורה במפגש שבין סופר ועורכת? ליעד שהם משוחח עם נועה מנהיים

22:00-21:00 "חרדי, מסתערב וכלב נפגשים ברכבת..." ג'קי לוי משוחח עם אשר קרביץ

אולם התצוגה

17:15-16:00 לקרוא את העתיד בכף היד של ההווה - על קארל צ'אפק וביקורת המילים. פאר פרידמן, מתרגם מצ'כית וצ'אפקולוג ודני קרמן, מגדולי המאירים בישראל ו"צ'כופיל" ידוע

18:15-17:30 "קשקוש מקושקש" מפגש עם נוגה אלגום על ספרה

גליה

20:00-18:30 תקופת הזוהר על פנטזיה יהודית וקבלה - אסף אשרי, שהרה בלאו וחגי דגן. בהנחיית נועה מנהיים

22:00-20:30 "גדר חיה" דורית רביניאן משוחחת עם ז'אן מאטרן [צרפת]. המפגש באנגלית

תיאטרון התאן

17:30-16:30 "כשאבא יהיה גדול" ספר ילדים על הדברים החשובים בחיים, בעברית וערבית. מפגש לילדים עם דן אוריין וע'אליה נאטור קדור ג'אליה נאטור קדור

19:00-18:00 "תמות אוהבי" אריאנה הרוויץ [ארגנטינה] משוחחת עם תהל פרוש. המפגש באנגלית

סינמטק

11:15-10:00 "קונטרפונקט" אנה אנקוויסט [הולנד] משוחחת עם הילה בלום על ספרה שיצא לאור בעברית בימים אלה. המפגש באנגלית (אולם 2)

19:30-18:00 מסעות ישראלים, או מדוע ישראלים נוסעים? גלילה רון פדר, משה גלעד, תומר פרסיקו ואלחנן ניר. בהנחיית דריה מעוז (אולם 1)

19:30-18:00 צייד הזכרונות סיפורים מעולמם של אוהבי וסוחרי ספרים - קורנל פולק, אליאסף רובינזון ומשה בר-עזר. בהנחיית מרון ארן (אולם 3)

22:00-20:00 השקת "שתיים / אثنן" אנתולוגיה ליצירה עברית וערבית צעירה ועכשווית.

انطولوجيا ثنائية اللغة للأدب العربي والعربي الشاب والمعاصر. בהשתתפות ענאק מואסי, רחל פרץ, שיחה חליוא, רות קרא איוונוב-קניאל, רשיד אגבאריה, ענת זכריה, תמר וייס-גבאי, אלמוג בהר. المشاركيين عناق مواسي، راحيل بيرتس، شبيخة حليوي، روت قرا إيفانوف-قنيئل، رشيد إغبارية، عنت زخاريا، تمار فايس-غباي، ألموج بيهار. ליווי מוסיקלי: נטע אלקיים ועמית חי כהן (אולם 3)

משכנות שאננים

אודיטוריום

12:45-11:30 "הבשורה על פי יהודה" עמוס עוז במפגש על יצירתו וספרו החדש

17:00-16:00 הרומן הגראפי יובל סער משוחח עם מארי-פול [גרמניה] ונעמה בנזימן על יצירה ספרותית מאוירת. המפגש באנגלית

19:00-18:00 "אמון-סבא שלי היה יורה בי" וולף אירו משוחח עם ג'ניפר טגה [גרמניה]. על ספרה וסיפור חייה. המפגש באנגלית

בית הקונפדרציה

22:00-20:30 "האש שלי תבער" - על מקור השראה שאינו כבה - רבי נחמן מברסלב ערב בעקבות "ליקוטי שירות", אנתולוגיית שירה בעקבות רבי נחמן מברסלב. בשיתוף "משיב הרוח"

"חותמות"

אירוע מיוחד להשקת ספרה החדש של

חנינה פדיה

בהשתתפות רונית מטלון, ערן סבאג ונוית בראל ליווי מוסיקלי שי צברי ואסף תלמודי

משכנות שאננים, אודיטוריום 20:30-22:00

סרטים

ספרותיים

בסינמטק

יום רביעי 11.2 20:00 ליבוביץ' - סדרת הטלוויזיה (אולם 2) 20:00 פאולו ג'ורדנו והקרנת הסרט "בדידותם של המספרים הראשוניים" (אולם 1)

יום חמישי 12.2 19:00 ארי דה לוקה והקרנת הסרט "עצים הולכים" (אולם 3) 21:30 המוזות של שבס זינגר (אולם 2)

יום שני 9.2 20:00 לשוב הביתה [ע"פ פרימו לוי, לזכר הבמאי פרנצ'סקו רוזי] (אולם 2) 22:00 עיראקנרול (אולם 3)

יום שלישי 10.2 20:00 אני אוהב אותך, אני הורג אותך (אולם 2) 21:30 "ערבים וקודים" (אולם 1)

מתחם התחנה

אוהל היריד

11:00-10:00 מעוגת התפוזים למאסטר שף
נוף עתמאנה אסמעיל משוחחת עם
הילה אלפרט

"מהמטבח באהבה"

מחווה

לדות סידקים

ולספר ששינה את
המטבח הישראלי

בהנחיית הילה אלפרט
בהשתתפות
עפרה טנא, אסף גרניט,
נוף עתמאנה אסמעיל,
נורית ותמי סירקיס

מתחם התחנה, אוהל היריד
11:30-13:00

17:15-16:30 בין סיפור לאיור

עם הסופרת יעל מולצדסקי והמאיירת
אורית ברגמן על ספרן "איך הצילה הזיקית
את נח". בשיתוף ספריית פיג'מה

18:15-17:30 "שקשוקה"
מפגש עם גליה עוז על ספריה

20:30-19:30 "הודו יומן דרכים" - 60 שנה
לספרו של עזריאל קרליבך

איילת בן-ישי, שמעון לב וצור שיזף.
בהנחיית תומר פרסיקו

אולם התצוגה

17:15-16:30 על כלבים, חתולים, אריות
וכל מיני חיות

מפגש עם אמי רובינגר על ספריה

19:30-18:30 דאס יידישע פידעל
חיה לבני, די פידלערין מיט א
יידישער נשמה קאנצרט

נלייה

19:00-18:00 "גוד נייט, ג'רזי"

יאנוש גלובצקי [פולין] בשיחה עם מיה סלע.
המפגש בעברית ובפולנית

20:30-19:15 רחם מלאכותי על עתיד ומיגדר
גייל הראבן, אפרת רומן וליאת אלקיים.
בהנחיית נועה מנהיים

פואטרי סלאם

מן הטובים שבמשוררי
הפואטרי סלאם יעלו
בזה אחר זו לחלוק עמנו קטעי

ספוקן וורד

שירה מדוברת ומונולוגים בנושא
ספרים, שירה, כתיבה,
קריאה וספרות

גלריית מתחם התחנה
21:00-22:30

תיאטרון החאן

13:00-11:30 אנחנו לא שוכחים אנחנו רוקדים

סופרים ישראלים וגרמנים משוחחים על
המדינה האחרת - עם עמיחי שלו, אווה
מנסה [אוסטריה], נורברט קרון [גרמניה],
יפתח אשכנזי, ליאת אלקיים, יפתח אלוני
ושרה סטריקר [גרמניה]. המפגש באנגלית

16:00 לומדים ספרות? למה?

רות פיין משוחחת עם סטודנטים ואורחים

19:30-18:00 400 שנה ל"דון קיחוטה"

רות פיין, לואיס לנדא ועינת טלמון.
באדיבות מכון סרוונטס

21:00-20:00 "תמונות של בשר"

הסופר דרוו בורשטיין והצייר
מאיר אפלפלד משוחחים על ציורי
בעלי חיים בעקבות הספר

סינמטק

12:30-11:30 "כותבת ההספדים"

עופר אדרת משוחח עם אן הוד [ארה"ב]
על ספרה שיצא לאור בעברית בימים אלה
(אולם 2)

13:00-11:30 הורות ואל-הורות בספרות

ובחברה הישראלית
דבורית שרגל, עלי כ"ץ ורענן שקד.
בהנחיית דריה מעוז (אולם 3)

18:00-16:30 פרופ' ישעיהו ליבוביץ -

20 שנה למותו

מאיר בוזגלו, דניאל סטטמן
ומלכה פיוטרקובסקי.
בהנחיית תומר פרסיקו (אולם 3)

19:30-18:00 "שתיים דובים"

מאיר שלו משוחח על יצירתו וספרו
עם בלהה בן אליהו (אולם 1)

19:30-18:30 "שיקוי חיי הנצח"

גבי גלייכמן [נורבגיה] משוחח עם
משה סקאל. המפגש באנגלית (אולם 2)

23:00-20:00 "בדידותם של

המספרים הראשונים"
אשכול נבו משוחח עם פאולו ג'ורדנו
[איטליה]. המפגש באנגלית.
לאחר המפגש יוקרן הסרט המבוסס
על הספר (אולם 1)

משכנות שאננים

אודיטוריום

11:30-10:00 סאגה משפחתית

אורה אחימאיר, אסתי ג. חיים,
יהודית קציר ומישל קישקה.
בהנחיית שירי לב-ארי

13:30-12:00 "המלחמה הגדולה של

לודוויג ולואי"
אבי פרימור משוחח עם עמנואל הלפרין

17:30-16:00 אל תהום הזמן ובחזרה

שמעון אדף ויגאל שוורץ משוחחים עם
שירי לב-ארי

19:15-18:00 "כאב"

צרויה שלו משוחחת עם יגאל שוורץ על
ספרה החדש שיצא בקרוב

22:00-20:30 "כל סיפורי רבי נחמן מברסלב"

מיכל גוברין, צבי מרק וברוך ברנר
משוחחים על רבי נחמן כסופר.
בליווי הצ'לן יוני ניב. בהנחיית שירי לב-ארי

אולם פוסטל

19:00-17:30 סדנת כתיבה פתוחה לנוער

עם המשוררת בכל סרלואי.
בשיתוף "משיב הרוח"

אולם ניונני

13:00-9:30 "מקיימברידג' לירושלים" -

גרנטה מארח את כנס הסיפור הקצר
הכנס ייערך באנגלית

21:00-19:30 הפצע ששמו אהבה

דואט שירה עם המשוררים נעמה שקד
ואופיר נוריאל. ליווי מוסיקאלי: אפרת אפטר.
בשיתוף "משיב הרוח"

בית מזי"א לתיאטרון

20:30 מוחות - שירת משוררות

המשוררות בישראל מוחות.
קברט פואטי, מלא בהומור המותח את
גבולות התיאטרון.
בהשתתפות צהלה מיכאלי, דנה ידלין,
ליאת שבתאי, נועה יהודאי, תמר קפסוטו
ורונית רולנד.
בהשראת הספר 'מלכה עירומה'

מתחם התחנה

אוהל הירד

11:15-10:00 "שביל הזהב לריפוי טבעי"
שרה חמו משוחחת על הדרך למנוע מחלות ולרפאן

13:00-11:30 על חתולים וספרים
אילנה זפרן ומאיר שלו משוחחים עם אברימה גולן

17:15-16:30 על שועלים, משלים, וסיפורים מתגלגלים

מפגש, סיפור ושיחה עם הסופרת שהם סמית על הספר "משל על שועל".
בשיתוף ספריית פיג'מה

18:15-17:30 ארתור, איזי וחברים אחרים
דובי קייך בסדנת קומיקס

20:00-18:30 בעקבות הצחוק האבוד
על ההומור בספרות הישראלית -
מירב הלפרין, נעה ידלין ועמרי הרצוג.
בהנחיית נעה מנהיים

22:00-20:30 מאאתיים
סיפורים ירושלמיים עם מספר הסיפורים
יהודה עצבה והנגן שלמה צוברי

אולם התצוגה

19:45-18:30 שפת אספרנטו -
לא מה שחשבתם
הרצאתו של עמרי ונדל, יו"ר האגודה
לאספרנטו בישראל

גלריה

19:00-18:00 הקריקטורה: הגבול של החירות.
דיון עם היוצרים זאן פלנטו - לה מונד
[צרפת] מישל קישקה, שי צ'רקה, גילעד
סליקטר, יונתן קסמן, ליאב צברי.
בהנחיית: גלית גאון
המפגש מלווה בתרגום סימולטני
בעברית ובצרפתית

21:00-19:30 מתח וריגול -
בין בדין למציאות

מישקה בן-דוד, גד שמרון, רונן ברגמן
ואהרן קליין משוחחים עם אדיבה גפן

תיאטרון החאן

11:15-10:00 "בית בגליל"

יאיר גרבוז במפגש על ספרו ויצירתו

12:45-11:30 "שכיות זיכרון מחיי
ויסלבה שימבורסקה"

יהודית רותם ומירי פז משוחחות על
הביוגרפיה של המשוררת הפולניה
הנודעת והאהובה

17:45-17:00 הנמר של המלך שלמה
שלומית כהן אסיף על ספרה החדש

19:00-18:00 "ראינו לילה"

אליס ביאלסקי משוחחת עם אירנה
קארפה [אוקראינה].
המפגש ברוסית

סינמטק

11:15-10:00 על ספרות מחאה וגבולות
מיה סלע משוחחת עם ניר ברעם,
יוסי סוכרי ואלונה קמחי (אולם 2)

12:45-11:30 "לו הייתי פראט"
ירון לונדון משוחח על ספרו עם
תמי ישראלי (אולם 3)

"ותכתוב"

הצגת יחיד ספרותית

יצירה משותפת
לשהרה בלאו ועמנואלה עמיחי

מחזה מקורי בעל נגיעות אוטוביוגרפיות,
המביא את סיפורה של סופרת המנסה
להתגבר על ליבה השבור, תוך שהיא
מתאמצת לסיים את הספר שעליו היא
עובדת: עיבוד מחודש לסיפור יעל וסיסרא

תיאטרון החאן
20:00-21:00

13:30-12:00 בין הרינג לשקשוקה -

מסע במטבחים היהודיים
מארק רוס-פדרמן [ארה"ב] משוחח עם
ז'אנה גור. בהנחיית דניאלה צ'סלואו.
המפגש באנגלית (אולם 1)

17:15-16:00 היהודי הנודד

חלום מול זהות בספרות הישראלית -
שירי לב-ארי משוחחת עם אליס ביאלסקי
ודליה ביטאולין-שרמן (אולם 2)

17:45-16:30 בין אוטופיה לדיסטופיה

אם תרצו - על מדינת ישראל שלא הייתה
מעולם - עם יואב אבני, נאוה סמל ויוסי
שריד. בהנחיית נועה מנהיים (אולם 3)

18:45-17:30 הסיפור הישראלי
רות דיין ויעל דיין.
בהנחיית ארי שביט (אולם 1)

20:30-19:00 שיחה בין מיזנתרופ
לנפוליטני

ארי דה-לוקה [איטליה] משוחח עם
יונתן יבין. המפגש באנגלית (אולם 3)

21:00-20:00 "אהבה זה כל הספר"

חיים שפירא - דיאלוג על אהבה בין
סופרים ופילוסופים לבין אנשים שתרגמו
את רגשות האהבה לצלילים (אולם 1)

משכנות שאננים

אודיטוריום

17:30-16:30 משפחה בהפרעה -
בתנ"ך, בתלמוד ובימינו
עם דב אלבוים ורוחמה וייס

22:00-20:30 אירוע השקה ל"ציפור האש"
אנתולוגיה חדשה לשירת ירושלים מבית
"משיב הרוח". בהשתתפות המשוררים
חיים גורי, ישראל אלירז, רחל חלפי, סיון
הר-שפי, מיכל הלד, יורם ניסינוביץ, אבישר
הרשפי ועוד. בעריכת ובהנחיית אליעז כהן.
ליווי מוסיקלי "ניגון ירושלמי": אילן קינן,
משה שלו, יגל הרוש. בהנחיית הלל מאלז

אולם ניינוני

18:00-16:30 חי צומח דומם
שירי טבע בהנחיית בת-שבע דורי-קרליה.
סדנת כתיבה לנוער בגילאי 11-13.
בשיתוף "מקום לשירה"

גבולות רחבים, פרוזה קצרה

ננס הסיפור הקצר

גרנטה כתב העת לספרות -
על כתיבה חדשה ופרוזה קצרה.
הדיון יערך בעברית
פרטים מלאים באתר

משכנות שאננים, אודיטוריום
9:30-16:00